



RENCANA PROGRAM KEGIATAN PERKULIAHAN SEMESTER (RPKPS)

Kode / Nama Mata Kuliah	: C11.27301/ Advanced Genre Based Translation	Revisi ke	: 1
Satuan Kredit Semester	: 2 SKS	Tgl revisi	: -
Jml Jam kuliah dalam seminggu	: 100 menit	Tgl mulai berlaku	: -
		Penyusun	: R. Asmarani, S.S., M.Hum.
Jml Jam kegiatan laboratorium	: 0 jam	Penanggungjawab Keilmuan	: R. Asmarani, S.S., M.Hum.

Deskripsi Mata kuliah : **Mata kuliah ini melatih mahasiswa untuk mampu melakukan proses mengalihbahasakan sebuah wacana descriptive, procedure, Recount**

Standar Kompetensi : **Setelah mengikuti mata kuliah ini, mahasiswa diharapkan dapat memiliki kemampuan untuk Menerjemahkan wacana descriptive, procedure, Recount bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dan sebaliknya**

Pertemuan ke :	Kompetensi Dasar	Indikator	Pokok Bahasan/Materi	Aktifitas Pembelajaran	Rujukan
1	Mahasiswa mampu memahami tujuan intruksional dari mata kuliah intermediate genre based translation	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami tujuan intruksional mata kuliah intermediate genre based translation	- to explain the goal and the evaluation score based on the Course Contract of Intermediate genre based translation	- Pembukaan - Menunjukkan kontrak perkuliahan - berdiskusi	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall

2	Mahasiswa mampu mengenali karakteristik wacana description	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami karakteristik wacana description	<ul style="list-style-type: none"> - to define the linguistic feature of description - to explain the important aspect in Explanation - to analyze a description 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
3	Mahasiswa mampu menjelaskan perbedaan karakteristik wacana description dalam bahasa Indonesia dan dalam bahasa Inggris	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu menjelaskan perbedaan karakteristik wacana description dalam bahasa Indonesia maupun dalam bahasa Inggris	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to differ the Indonesian and English description texts 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>

4	Mahasiswa mampu memahami sebuah wacana Description dan mendapatkan ide penulis	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami sebuah wacana Description dan mendapatkan ide penulis	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of description - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
5	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis ke dalam bahasa target dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of description - to find the equivalence of the terms - to transfer the idea into readable and natural target text 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
6	Mahasiswa mampu mengenali karakteristik wacana procedure	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami karakteristik wacana	<ul style="list-style-type: none"> - to define the linguistic feature of procedure - to explain the important aspect in 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988.</p>

		procedure	procedure - to analyze a procedure		<i>Approaches to Translation.</i> New York: Prentice Hall
7	Mahasiswa mampu menjelaskan perbedaan karakteristik wacana procedure dalam bahasa Indonesia dan dalam bahasa Inggris	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu menjelaskan perbedaan karakteristik wacana procedure dalam bahasa Indonesia maupun dalam bahasa Inggris	- to analyze a text - to differ the Indonesian and English procedure texts	- teks analisis - diskusi	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation.</i> New York: Prentice Hall
8	MID SEMESTER	MID SEMESTER	MID SEMESTER	MID SEMESTER	MID SEMESTER
9	Mahasiswa mampu memahami sebuah wacana Procedure dan mendapatkan ide penulis	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami sebuah wacana procedure dan mendapatkan ide penulis	- to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of procedure - to find the equivalence of the terms	- analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation.</i> New York: Prentice Hall

10	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis ke dalam bahasa target dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of procedure - to find the equivalence of the terms - to transfer the idea into readable and natural target text 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall
11	Mahasiswa mampu mengenali karakteristik wacana Recount	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami karakteristik wacana recount	<ul style="list-style-type: none"> - to define the linguistic feature of recount text - to explain the important aspect in recount text - to analyze a recount 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall
12	Mahasiswa mampu menjelaskan perbedaan karakteristik wacana recount dalam bahasa Indonesia dan dalam bahasa	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu menjelaskan perbedaan karakteristik wacana recount dalam bahasa Indonesia	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to differ the Indonesian and English recount texts 	<ul style="list-style-type: none"> - teks analisis - diskusi 	-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program -Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i> . New York: Prentice Hall

	Inggris	maupun dalam bahasa Inggris			
13	Mahasiswa mampu memahami sebuah wacana recount dan mendapatkan ide penulis	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memahami sebuah wacana recount dan mendapatkan ide penulis	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of recount - to find the equivalence of the terms 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
14	Mahasiswa mampu memindahkan ide penulis ke dalam bahasa target dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu memindahkan ide penulis bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran dengan mencapai unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to grab the writer's idea of the source text - to get the technical terms of recount - to find the equivalence of the terms - to transfer the idea into readable and natural target text 	<ul style="list-style-type: none"> - analisis teks - praktek menerjemahkan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>



15	Mahasiswa mampu menilai hasil terjemahan sebuah wacana descriptive, procedure dan recount dengan meliputi unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	Setelah mengikuti perkuliahan ini, mahasiswa diharapkan mampu menilai hasil terjemahan sebuah wacana descriptive, procedure dan recount dengan meliputi unsur keberterimaan dan tingkat keterbacaan yang tinggi	<ul style="list-style-type: none"> - to analyze a text - to evaluate translation works of descriptive, procedure and recount texts 	<ul style="list-style-type: none"> - analisa teks - evaluasi sebuah hasil terjemahan - diskusi 	<p>-A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program</p> <p>-Newmark, Peter. 1988. <i>Approaches to Translation</i>. New York: Prentice Hall</p>
16	FINAL TEST	FINAL TEST	FINAL TEST	FINAL TEST	FINAL TEST

Level Taksonomi

Pengetahuan	16%
Pemahaman	16%
Penerapan	20%
Analisis	16%
Sintesis	16%
Evaluasi	16%

Komposisi Penilaian

Aspek Penilaian	Prosentase
Ujian Akhir Semester	40%
Ujian Tengah Semester	25%
Tugas Mandiri	25%
Keaktifan Mahasiswa	10%
Komponen lain (jika ada)	0%
Total	100 %

Daftar Referensi

Wajib : -A Brief Introduction to Genre. Metropolitan East Disadvantage Schools Program



Anjuran : -Newmark, Peter. 1988. *Approaches to Translation*. New York: Prentice Hall
- Larson, Mildred. 1984. *Meaning Based Translation*. USA : University Press of America

Disusun oleh :	Diperiksa oleh :		Disahkan oleh :
Dosen Pengampu	Penanggungjawab Keilmuan	Program Studi	Dekan
R. Asmarani, M.Hum	R. Asmarani, M.Hum	Sarif Syamsu Rizal, M. Hum	Ahmad Basari, S.S., M.Pd